



ЯХИМ ТОПОЛ

# ОБИЧАМ ТЕ ДО ЛУДОСТ



PARADOX

Превод от чешки: Анжелина Пенчева

**Яхим Топол**

**Обичам те до лудост**

## **II. Влажни стихове и други истории**

**Може би щеше много да ми харесва**

Превод от чешки: Анжелина Пенчева

може би щеше много да ми харесва  
да бях в прастари времена  
настенна рисунка в пещера  
примерно ален бик  
със стърчащи копия от шията  
и хълбоците  
обаче аз тогава май по-скоро задряхах  
докато шаманът тракаше силно  
с огърлица от нокти  
изтръгнати от избити животински видове  
абе май направо откъртих  
и се събудих чак сега в метрото  
с предчувствие че ще те срещна  
усещах нещо  
нещо явно животинско  
в алената светлина на табелата  
алена от болка от кръв защото какво? защото  
каква беше тя – love? наоколо е  
чисто  
транспорт от точка А до точка В  
определено много бърз  
и евтин  
срещнахме се в един от коридорите  
изпратих те от линия В  
до линия С  
пет минути пеша  
след две години мълчание  
говорехме си за метрото  
за онова самоубийство, дето вестниците писаха за него  
ти уточни много от фактите  
бил служител в метрото в униформа

затова могъл да влезе във тунела  
и легнал там  
влакът го разкъсал за един миг  
камерите се оказали излишни в случая  
водачът го видял, но нямал време  
да реагира закарал  
пътниците за където си били платили  
от мъртвия останали само малки  
тъмни петна  
от двете страни на канала  
с теб се съгласихме  
че чувстваме едно и също

после се сбогувахме  
почти съвсем спокойно  
грохотът на идващия влак  
заглуши последните ни думи  
ти мина през вратата му и седна  
вратите се затвориха  
и влакът литна във тунела  
към своите си приключения  
както впрочем и аз  
след като минах през турникета  
и маркирах билета  
за следващото си пътуване

## **тъпи вулгарни стихове**

тъпи вулгарни стихове  
едно и също все едно и също  
странични мисли  
улици улички  
безистени телефонни будки  
издраскани със похотливи буквища  
с жени с разкрачени крака  
летен въздух  
асфалт след дъжд  
нима това съм аз?  
тъпи вулгарни стихове  
главата празна по цели дни

без никакъв гръбнак  
чета разни антологии  
ей това е най-готиното да ви светна народни поети  
първо да изкараш пари  
за хубав дебел килим  
и после да се търкаляш по него  
когато писането не ти спори когато  
седмицата приключва а ти нямаш  
готов материал  
за неделните минути за поезия  
асфалт  
аз  
с всички тия бръмбари в главата  
малко по-нататък избеснявам  
може би ще си разбия чутурата  
хората се дръпват встрани  
от бялата ми мутра  
не знаят  
че аз избивам агресивността си  
не с бръснарски ножчета  
а с дълъг нож  
върху куче вълча порода  
върху жени самотни  
и т.н.

ако тази нежна хубавелка  
с черни коси под баретата змийчета лъскави  
с много гривни на китките  
знаеше, че избивам агресивността си  
в тъпи вулгарни стихове  
в самотните си нощи  
нямаше да мине на другия тротоар  
а щеше да ми се усмихне

### **„какво те мъчи, копеле?“**

пиша хорър защото луната ще ми пръсне черепа отвътре  
и не ми идват думите; но няма нищо  
явно току-що съм дочел някаква книга  
не помня подробности от нея

явно вчера съм прекарал целия ден  
на къпалнята  
на сухата жегга в безнравствената вода  
и едничкото хубаво нещо което съм видял  
е било куче порода чау чау  
главата си пее сама за себе си  
ставите са отекли  
старицата е отекла  
наложи се да изкъртят напречната стена  
за да я изнесат  
отварям и затварям прозореца  
нищо не се случва  
ще тегля една майна на политиката  
дори ако ме изберат  
когато за първи път избягах от къщи  
срещнах на „Народни тршида“ под часовника  
недалеч от Дома на детската книга  
една мършава чернокоса жена  
която ме заведе у тях и ме напи с водка  
така опитах за първи път  
и двете неща  
и оттогава няма къде да избягам  
приятно е все да има някого  
на когото това пречи повече отколкото на мен  
обаче нямам време да изучавам  
каквото и да било нито за природна  
лирика  
кучето чау чау ми харесва  
то е истински крал  
пее си само за себе си  
и не поздравява  
не бяга, защото не му се налага  
и песните му не са за всеки  
вече не съм youngster  
а гангстер  
и тъкмо обмислям бягството си  
обаче не бива да плямпам толкова  
ще вземат да разправят че съм луд

онова куче чау чау  
е могъщ крал  
искам да бъда неговото копие

ако Слънцето избухне

а кучето чау чау ще каже:  
„просто има такава игра“